

Kujataamiu

Uk./Årg. 26 nr. 23

Nutaaq
Qaqortoq, den 19. december 2011

Juullimi ukiortaassamilu pilluaritsi
Glædelig jul og godt nytår



Ass./Foto: Gert Otto Hansen

QAQORTOQ VVS ApS
v/ Johnny Petersen

Mestervej B-838 . Boks 25 . 3920 Qaqortoq
Tlf. 64 26 94 . Fax 64 28 94 . Johnny 49 23 94
E-mail: qaqvvs@greenet.gl

Juullimi ukiortaassamilu
pilluaritsi

Glædelig jul og
godt nytår

49 23 94 svarer altid

Permagreen
Grønland A/S

Juullimi ukiortaassamilu
pilluaritsi

Glædelig jul og
godt nytår

Tlf. 64 20 94 - Fax 64 22 94
Mobil 49 44 09 - Låseservice 49 26 27
Mestervej B-1328 - 3920 Qaqortoq

PRIS GARANTI
Puri ilanngunnagt / Uden pant
10 x 33 cl
139.-
Sipaakkit / Spar 36-
Atuutissapput / Gælder fra Onsdag d. 18/12 til Lørdag d. 21/12
PISIFFIK

KA AUTO ApS - Service og reparation af alle bilmærker

Juullimi ukiortaassamilu pilluaritsi • Glædelig jul og godt nytår



Sipaakkit
Spar

19⁹⁰



FASANER

500 g

2 STK.

100,-

Brugseni

Qaqortoq



Neqeroorutit **sapaammut decembarip 22-at 2013** ilanngullugu atuutissapput
Tilbudene gælder til og med **søndag 22. december 2013**

QAO 51/2013

Kujataamii nukillaarsaareqataavoq.

Kujataamiumi kingullermi allaaserineqarpoq Qaqortoq elektronikservice-p matulernera piginnittullu Nuummut nuulernera.

Ila atuakkap avaangunassusia. Allaaserisaq atuareerlugu allaat nunarsuup aserornissaanik assingusumik imaqartoq, inuunikasiga naggasertariaqalernersoq eqqarsaatima tikin-gajappaalluunniit. Suliffiit matoortut, inuit nutsertut, anin-gaasarsiornikkut ajornartorsiorneq, ineriartortoqannginnera, neriutissaqannginnera, politikerit kukkusimaneri, juullillu inoqannginnguatsiarnera. Allunaasaq naatiffissarsiuleraluar-lugu eqqarsariataarpunga: naamerluinnaq, taama ajorti-ginngilaq.

Pisinarfiup piginnittaa Nuummut nuulermat ajunaarnersua-anngilaq. Pissusissamisuginnarpoq inuup suliffeqarfiul-luunniit uninngaannannginnera. Suliffik nutaaq, paasisakka-lu malillugit ernguttat qanillineri Arkalo Andersenip pisoq-qamut inuulluaqqusineranut nutamullu kutaarsineranut pisuunerpaapput.

Suliffeqarfiutaasa ingerlatsisussaqannginnerat qangali ilisi-maarisaaavoq. Kalaallit Nunaanni nalinginnaasuvoq sulif-feqarfiutillit ukiorpaalunni ingerlatsereersut tunualeraangata ingerlatseqqittussaqartannginnera. Uggornaraluarpoq. Neriutissaqannginnerulli inneranut ikummarissaatitut ator-tariaqanngilaq.

Aningaasarsiornikkut ajornartorsiornep, qujanartumik qaangiukkiartulerunartup, kinguneraa suliffeqarfiit pisariilli-saallutillu naleqqussartariaqarsimanerat. Suliffeqarfimmik ingerlatsineq nutaanik isarualerlunilusoq uanga isinni ajor-tuinnaangilaq. Misissuulluarutta takusinnaavarput assi-giinngitsutigut pitsanngoriartortoqartoq. Sanngiinerit piar-put nukittuullu siunissamut aggersumut piukkunnarsarsi-mapput. Isumaqaraanni suut tamarmik pissusitoqqamittut ingerlaqqilerumaartut, tamanna kukkuneruvoq.

Suliffeqarfinni piginnittutut akisussaasutullu qunusuitsumik tunngavilersukkanillu eqqarsartariaqarpugut. Ilaat ajutooru-maarput. Ilaat iluatsikkumaarput. Tamanna pissusissamiso-orpoq.

Pisinarfik immikkuullarissunik nioqqutilik illoqarfimmi 3300-nik inulimmi matulermat ajunaarnersuaanngilaq immikkulluunniit pisoqanngilaq. Elektronikimut tunngasut akikilliartuinnaarput, ullumikkullu nutaamik pisineq iluarsa-

assinermilluunniit akikinnerusarpoq. Aammalu internetikkut pisiassat qini-gassat Kujataani pisinarfiup uninnga-suutigisinnaasaanit amerlasoorujussuit akikinnerusullu periarfissaalersimapput. Arkalo taama sivi-sutigisumik pisinarfeqarsimammat takutiinnarpaa inuttaata qanoq pikkoritsiginera. Suliffittaavanik pilluaqqarput, illulu qimataa immaqa aallartisaasartut arlaata uummarteqqisin-naavaa? Imaluunniit qarasaasiakkut pisiniartarneq siunissa-mi atorneqarnerujussuanngussanerpoq? Malinnaaffiginissaa pissanganarpoq.

Nutserneq oqallisaasorujussuuvoq. Tamanna tupigikujuppa-ra, taamaattuaanarsimavormi. Ukiut 20-t kingumut qiviarut-ta aallarartut amerlasimaqaat, suliffiillu matusut allanilluun-niit pisiarineqartut amerlasimaqalutik. Tamanna pissusissa-misoorpoq peqqinnarlunilu. Unamminartua uaniippoq oqal-lisaasariaagaluartorlu tassaavoq maanga nutsertoqannginne-ra. Maani inuunerup ajortui pillugit ingeriarluta qiagaluarut-ta iluaqutaanngilaq. Immitsinnut qiviartariaqarpugut apeqq-ullu artornartoq apeqqutigalugu: Sooruna manna najoruma-neqanngitsog? Qaqortumiuna suut amigaatigigivut? Inissiat pitsaannerusut? Suliffiit pitsaanerit? Atuarfiit pitsaanerit? Sunngiffimmi sammisassat amerlanerit? Isumalluarneq ersa-rinnerusog? Patsit sunaagaluarpalluunniit inuit nutsertarne-rannut patsisaajuartarpoq inuit isumaqartarnerat “ikani pit-saanerummat” nuuffigisariaqarlugu, taamaammat suliniuti-nik aallartitsisoqartariaqarpoq Qaqortup siunissaanik kaju-minnarsaasussanik ornigarneqarnissaanullu pilerinarsaasu-nik. Innuttaasugut, suliffeqarfiit kommunimilu sanngiiffivut nukittorsartariaqarpavut, nukittuffivullu nittarsaallugit. Siullertut sineriammi illoqarfinnut allanut ineriartortunut sanilliuttariaqarpugut, pitsanngorsarniakkavullu aallullugit. Qaqortoq nukittoog tassaavoq Kujalleq nukittoog!

Kujataamiup aatsitassarsiortoqannginnera allaaseraa. Taama taarsiortigisumik eqqarsarneq paasisinnaanngilara. Ukiuni arlalinni Nalunami kuultisiorfik ingerlasimavoq, ukiuni kin-gullerni Killavaani Kuannersuarnilu misissuinerit annertusi-mapput. Ilumoorpoq Nalunap matugallarsimanera, tassanili sulliviit pingaarnerit marluusut misissuinerit inernissaat utaqqiinarpaat. Aappaa piianissamik qinnuteqareersimavoq, aappaatalu ukiup nutaap aallartinnerani piiaanissamik qin-nuteqaatini tunniutissamaarpaa. Aatsaami taamak aatsitas-sarsiulernissaq eqqartortuagarpugut qanitsigivarput. Inuussutissarsiortutut suliffeqarfiulersussat neriulluarfigaakka – aamma siunissarput.

Nukill. qupp. all. nang. 

^{Nutaaq} kujataamii Naqiterisoq / Udgives af: **Q-offset**

Box 378 • 3920 Qaqortoq

Tlf. 64 29 69 • Mob. 49 44 60

e-mail: qoffset@greenet.gl • ib@kujataamii.gl

www.kujataamii.gl

Akisussaalluni aaqqissuisoq / Ansvarshavende redaktør:
Ib Benjaminsen
Iloqqarneqarnera naqiterneqarneralu / Tryk og layout:
Q-offset v/Ib Benjaminsen

Tunniussiffissaq kingulleq:
Sidste frist for indlevering:

9. januar 2014

Normu tulleg saqqummeqqissaag:
Næste nummer udkommer igen:

16. januar 2014

**PISISARTUGUT TAMAASA JUULLIMI PIL-
LUAQOUVAGUT, UKIUMULLU NUTAAMUT
ISERLUARNISSAANNIK KISSAALLUGIT
VI ØNSKER ALLE VORE KUNDER EN RIGTIG
GLÆDELIG JUL SAMT ET GODT NYTÅR**

**DIT FYRVÆRKERI
FINDER DU
HOS STARK
QUMMOROORTAATIT
STARK-IMI PISIA-
RISINNAAVATIT**

**MÅ FØRST SÆLGES
FRA DEN 27/12**



**STÆRK PRIS
299,-**

PANTHER PRO FESTBATTERI

Et batteri med helt specielle farver: lilla, orange og pastellblå bomber blandet med guldbrokader og grønne blinkere.

PANTHER BOMBERØR

Guldblitz og blå. Pakke med 4 stk.

STÆRK PRIS

99,-



STÆRK PRIS

14⁹⁵

ELG FIGUR
12 cm.



**50%
PÅ UDVALGT JULEPYNT**
Fra torsdag d. 19. december

STÆRK PRIS

35,-

JULEKUGLER

12 stk. Mix med 60 mm og 80 mm.
Fås i rød eller sølv.



STÆRK PRIS

75,-

JULETRÆSTÆPPE

Tæppe med bramning
nisser på. Ø120 cm.



Tilbuddene gælder til og med tirsdag den 31. december, dog kun så længe lager haves af de udvalgte produkter.

**SE FLERE
TILBUD I
VORES AVIS
ELLER PÅ
www.stark.gl**



Det professionelle byggemarked
STARK QAQORTOQ
Box 339 • 3920 Qaqortoq
Tlf. 64 18 33



Medlem af CSR Greenland

Alle priser er afhængningspriser. Der tages forbehold for pris- og afgiftsændringer, tryktejl og udsolgte varer.

Angallannikkut kiffartuussinerup ajorteriarsimanera assor-
torneqarsinnaangilaq. Air Greenlandip ilaasuni Bell 212-it
marluk atorlugit angallassinera ilorrisimaarnarnerpaaf-
fiunngilaq. Silalu Air Greenlandimut ajunngisaarsi-
manngeqaaq. Puiortariaqanngilarpulli S61-it atorunnaalerne-
ranni oqallinnermi kujataani sunniuteqarluartut kissaateqar-
simammata Narsarsuup matuneqannginnissaanik – naak
ullumikkut taamallaat unittarfittut taaneqarsinnaalersimasoq
- helikopterinillu angallannerup ingerlatiinnarneqarnissaan-
nik, mianersoqqusigaluartullu tusaaniarneqarsimanngimma-
ta. Akisussaaffimmik annertuumik taakku nammataqarput.
Puiussanngilarpulli pitsanngorsaatinik neriorsuisoqareersi-
mammata. Allaqtup Qaqortup mittarfata atulernissaa ukiuler-
neqarsimammata 2018-imut. Allattup tamanna qilanaaringaa-
ramiuk isaasaluunniit immatsissutigisinnaavaat.
Neriutissaqarpugut qaamanermillu sakkortuumik takusas-
saqarpugut.

Kommunimissaaq isumalluarnartoqarpoq. Borgmester
Jørgen Wæver Johansenip ukiumut tullermut aningaasartuu-
tissanik saqqummiussimmat, ukiuni arlaqalersuni siullerme-
erluni inissaqalersimavoq siunissamut isigisunik suliniuti-
nut, innuttaasut qangalili ugartugaannik. Neriuppunga anin-
gaasaqarnikkut pitsaannerusumik inissisimalerneq siunissam-
ut sammisunut aningaasaliissutigisissagai, isumaginninnermut
ilaartuutitullusoq pinnagu.

Takornariaqarnermut annerusumik ineriartortitsimannginneq
ilisarnaqaaq. Kommunimi oqaatsit kusanartut takornariaqar-
nermut tunngatillugu aniatinneqartartut piviusunngortinniar-
lugit peqataaneq annertugisassaasimanngihilaq. Kommunilli
kisimi takornariaqarneq ineriartortissanngilaa.
Tamatumunnga soqutigisaqartut suliniuteqassapput.
Isumalluarnartoqarporlu. Hotel Qaqortummi tujorminarnera
ingerlannerlunneqarneralu pisuutitanut ilaasarsimavoq.
Tamannali oqaluttuaannanngorpoq. Takornarissat unnuisar-
tut sivisunerusumillu najugaqartartut amerliartorput.
Kalaallit Nunaanni hotelit sisamanik ullorissallit pingasu-
naapput, taakkunungalugu Qaqortumiittoq ilaavoq.

Blue Ice, angallassisartullu allat, Targanik sukkasuunik

angallateqalersimapput immakkut angallannerup naamma-
gittaalliutaanera illuatungilerniarlugu. Ullumikkullu angalla-
tinik attartortakkanik ingerlatsinikkut nunatsinni ingerlallu-
arnerpaat ilagaatigut.

Savaateqarfiit arlaqartut unnuisarfinnik neqeroorutiminnik
annertusaasimapput. Nunaqarfiillu allat illuaqqanik sisama-
nillu assakaasulinnik attartortitsinnermut aningaasaliisima-
put. Taakkulu ilaat akissarsitinneqarsimapput sullissilluar-
nertik nerisassiornikkullu suliniutitik pillugit. Nunani alla-
miunik aallaanianut angallassinermik sulialimmik aallartitsi-
soqarsimavoq. Illoqarfitsinni vandrehjemeqarpoq akissarsi-
tinneqarsimasumik. Sagaland umiarsuakkut takornarianut
naleqqussarsimavoq, silataaniittullu tuniniaaviit sanaluttar-
tunut iluaqutaallualersimallutik. Nammineerlunga aningaa-
sanik katerseqaataasimavunga Qoororsuasiip Qaavani qaq-
q-ittarfissamik pilersitsiniarluta, qujanartumillu taanna aasaru
piviusunngulerunartoq.

Taamaammat takornariaqarnikkut isumalluarnartoqarpoq.
Atorluanaerusoqarsinnaavorli. Uunartoq inerisarneqarsin-
naavoq. Islandermiut Blå Lagune takornariaqarfissuanngor-
tisinnaappassuk, minnerpaamik Uunartumi kioskiliisoqar-
sinnaavoq.

Kulturitsinnut tunngassutillit annertunerujussuarmik takor-
narissanut aningaasarsiutaasinnaapput.
Sikkiliniq qaqqaasiutinik qaannalillu attartortitsineq, asimilu
angallassinertit il.il annertusarneqarsinnaaqaat.

Isumaqarpunga ullut allanngoraluttualersut. Taamaammat
inuiaqatigiiusugut, suliffeqarfiit inuillu ataasiakkaajusugut
siunissaq naapitsigu sapiilluta kajumiilutalu. Aatsaat taamaa-
ligutta piffissap ingerlanerani allanngoriartorsinnaasaagut,
piffissarlu allanngoritissinnaavarput. Eqqaamasigumi piffis-
sap ineritaraatigut, piffissarlu inerititaraaput!

Taamaammat pilersitserusunermik pigisaqartusi: taartumik
isiginerup neriuteqannginnerullu unitsissanngilaasi.
Silarsuaq siunissarlu ilissi pigaarsi!
Juullisiorluarisi ukiortaamilu pilluaritsi

Jim Riis
Qaqortormioq isumalluartoq!



1 liter diesel giver 2,5 kg CO_2 -udslip.
Spar ^{ikke} hvor du kan.

Drillenissen was here !!



First Price

FP VANILIAT /
Vaniljestænger, 2 stk

5.-

Sipaakkit /
Spar

14⁹⁵

2 stk.
vanilje-
stænger

MUNKEMEL
QAJUUSAT,
4 kg

Sipaakkit /
Spar

17⁹⁵

25.-

4 KG NETTO

MUNKE MØLLE

*Juullilerpog /
Vi starter
julen*

Nougat Flødeis
1 Liter

Tricolore Flødeis
1 Liter

Vanille Flødeis
1 Liter

POLAR IS

2 x 1 liter

25.-

Sipaakkit /
Spar

10⁹⁵



Sipaakkit /
Spar

7⁵⁵

FP KARTOFLER
680 g
3 glas

25.-

PISIFFIK

Juullimi pilluaritsi

Ukioq Kommune Kujallermut pisoqarfulluartoq siunissamilu innuttaasut pitsaasumik sullinneqarnissaannik aalajangiiffiusoq qaangiutilerpoq.

Kommune Kujallermi borgmesteritut innuttaasut, nunarput qimallugu ilinniagaqartut allallu allanik peqquteqarlutik nunatsinniissinnaanngitsut aammalu ineriartornissatsinnik suleqatigilluarsimasavut, suleqatigisimasavullu allat, qutsavigakka, juullisiorluarnissaannik ukiumilu nutaami ajunnginnissaannik iluatsitsilluarnissaannillu kissaallugit.

Gloedelig Jul

Et begivenhedsrigt år for Kommune Kujalleq, hvor der blev taget beslutning om en bedre fremadrettet borgerservice, er ved at gå på hæld.

Som borgmester i Kommune Kujalleq ønsker jeg at udtrykke min tak over for borgerne, de studerende, der må studere i udlandet og andre, der af andre årsager ikke kan opholde sig i vort land, samt andre, der har bidraget i samarbejdet om at udvikle kommunen i det forgangne år, med ønsket om en god jul og et godt, helse- og lykkebringende nytår.

Jørgen Wæver Johansen
Borgmester



KOMMUNE KUJALLEQ



Diesel 1 literi CO_2 -mik 2,5 kg-mik aniatitsisarpoq WHAAA!!
Sipaarfisiginnaasatit sipaar ~~na~~veersaarit.
Nissiarag qingasaarisartog was here!!



Juullimut neqeroorutit pitsaasorpassuit

Masser af gode juletilbud

"Neqeroorutit" aviisitali
sumi atuunnersut
pilersuisoq.gl-mi atuaruk

Læs mere på pilersuisoq.gl
under "Tilbud" om
hvor aviserne gælder

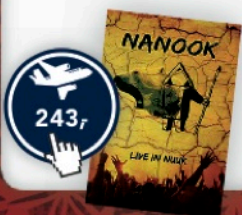


Pilersuisoq



pisisa.gl

NANOOK / Live in Nuuk
DVD inkl. CD



243,-

Martiini
foldekniv



309,-

Geoff Anderson
"Goosey" jakke (XS-3XL)

Pisarineqar-
sinnaapput
Gælder kun
13-19/12



3.999,-

Akikilli-
satsialak
Supertilbud

MACBOOK AIR-MIK EQQUINIAAQATAAGIT
Pisisa.gl-ip juullikkunni unammisit-
sinerani peqataagit

VIND EN MACBOOK AIR
Deltag i julekonkurrencen på pisisa.gl



UMIARSUAKKUT NASSIUNNERA AKIANUT ILAAREERTUAANNARPOQ / PRISEN ER ALTID INKL. SKIBSFRAGT

Uninngasuutigineqartillugit pisarineqarsinnaapput, akilli allannguuteqarsinnaanerit sillimaffigeqquneqarpoq
Gælder så længe lager haves, og med forbehold for prisændringer
Pisarineqarsinnaapput / Gælder 16-29/12 2013

Kujataamiu puster til afmagtens ild.

I sidste udgave af Kujataamiu er der en artikel om lukningen af elektronikbutikken "Qaqortoq Elektronikservice" og dennes ejers flytning til Nuuk.

Hold da kæft en gang deprimerende læsning. Man står næsten tilbage med selvmordstanker efter de dommedagsprofetier artiklen pumper læseren med. Virksomhedslukninger, fraflytninger, krise, ingen udvikling, intet håb, landspolitikere fejler, lokalpolitikere fejler, og så fandtes julemanden vist nok heller ikke alligevel! Jeg havde bundet løkken på rebet og ledte kun efter et sted at hænge den, da det slog mig: nej fanme nej. Så galt er det vel heller ikke. At ejeren rykker teltplæne op og flytter til Nuuk er da ingen katastrofe. Det er en naturlig udvikling at intet menneske, eller virksomhed for dens skyld, lever i stilstand i evighed. Et nyt job, og så vidt jeg yderligere har erfaret- børnebørnene der lokkede, var kodeordene for Arkalo Andersens farvel til det gamle og goddag til det nye.

At der ingen naturlige arvtagere er til hans butik (eller virksomheder generelt) er et årelangt kendt problem. I Grønland er der bare ikke, i langt de fleste tilfælde, et naturligt generationsskifte for de mange forskellige virksomheder hvis ejer, efter mange års opbygning af virksomheden, nu ønsker at trække sig til tilbage. Det er da sørgeligt. Men det er sku da ikke en nyhed der skal puste til desperationens ild.

Den økonomiske krise, som der heldigvis er flere tegn på at vi er ved at komme over, har haft den virkning og effekt at virksomheder der har redet på den positive bølge fra før krisen, var tvunget til at rationalisere og effektivisere. Man måtte se på sin virksomhedsførelse med andre briller, genopfinde sig selv til de kommende nye tider og knokle for at nå sine mål! I min optik slet ikke en dårlig øvelse. Og kigger vi rigtigt efter er der tegn på bedring i flere niveauer. Med andre ord sker der en naturlig udskilning af bukkene fra fårene (for nu at holde os til en Sydgrønlandsk fåreholderjargon). De virksomheder der allerede nu eller snarest, har

arvtagere klar, styrket sig ved fusionering eller har optimeret og udvidet virksomhedens arbejdsområder, er de virksomheder der har bedst muligheder for at se fremtiden i øjnene. De virksomheder der tror at de bare skal sætte sig ned og vente på at "alt igen bliver ligesom før" bliver tabt på personen når den nye tids lyntog suser forbi. Vi er simpelthen som virksomhedsejere og ansvarlige ledere nødt til at tænke ikke bare anderledes, men så sandelig også modigt og konstruktivt. Nogle vil fejle. Nogle vil få succes. Det er blot en naturlig udvikling.

At en specialforretning lukker i en by med kun ca. 3300 indbyggere er hverken en katastrofe eller ekstraordinært. Tiden dikterer vores købevaner anderledes idag end igår. Elektronik bliver billigere og billigere, og idag vil vi hellere smide ud og købe nyt billigt end at reparere dyrt. Og her er der måske en stigende tendens til at shoppe gennem internettets langt flere og billigere tilbud, end de få en specialforretning i sydgrønland kan tillade sig at lagerføre. At lige netop Arkalos forretning har kørt relativt længe vidner mere om hans dygtighed end markedets behov. Så et stort tillykke til Arkalo med hans nye job, men mon ikke der igen vil være en ildsjæl eller igangsætter der igen kan få liv i bygningen? eller er fysiske rammer yt i fremtidens virksomheder som bliver mere og mere cyberbaseret? Uanset hvad, bliver det spændende at følge.

Der er talt meget om fraflytningen. Og det undrer mig lidt, for den har altid eksisteret. Tænker vi 20 år tilbage er der mange beboere der er rejst, og mange virksomheder der er lukket eller opkøbt og ændret. Det er en naturlig og sund udvikling. Næh, det der er udfordringen- og egentlig det der burde have været samtaleemnet - er den manglende tilsvarende tilflytning. Og her nytter det bare ikke at sætte sig ned og tude over livets - og krisens ubønhørlige uretfærdighed. Vi må ærligt vende blikket mod os selv og spørge det svære spørgsmål: hvorfor vil ingen bo med os? Hvad er det Qaqortoq mangler der kan tilfredsstille fremtidens nytillkommere?

Bedre boliger? Bedre jobs? Bedre skoler? Flere fritidstilbud? En

Læserne mener



1 liter olie giver 2,5 kg CO₂-udslip.
Spar hvor du kan.

Avatangisimut Pinngortitamullu Naalakkersuisoqarfik • Departementet for Miljø og Natur



synligere optimisme? Uanset hvad, er jagten på naboens grønne græs og guld det der flyder i gaderne en evig primus motor for folks flyttevaner, og derfor bør der igangsættes initiativer på hvordan Qaqortoq kan udvikles og tilpasses de krav fremtidens beboer ønsker af en by man vil bo, leve og dø i. Særligt skal vi sammen - borgere, virksomheder og kommunen - styrke vores svagheder og fremvise vores styrker. I første omgang skal vi sammenligne os med de øvrige vækstbyer på kysten og se hvor kan blive bedre. Et stærkt Qaqortoq, et et stærkt Kujalleq!

Kujataamiu skriver også om de manglende mineaktiviteter. Den pessimistiske deklaration forstår jeg simpelthen ikke. Nu har der i flere år eksisteret en mine i Nalunaq, og de foregående år har der været hektisk undersøgelsesaktivitet ved både Kringlerne og Kvaneffjeldet. Det er rigtigt at der lige nu er et vakuum idet Nalunaq lukker ned og de to vigtigste aktører har færdiggjort deres undersøgelser og blot afventer sagens gang. Et af dem har allerede afleveret en ansøgning om udvinding og den anden forventer at aflevere i starten af det nye år. Så reelt har vi ALDRIG været tættere på den mineaktivitet vi i så mange år har talt om. Jeg ser som erhvervsmand positivt på den kommende industri. Og på fremtiden.

Med hensyn til den udskældte trafik er der vel ikke to delte meninger om at serviceniveauet er forringet væsentligt dette år. Air Greenland servicerer passagerne med to Bell 212'ere der har vist sig at have væsentlig mangler i både komfort og kontinuitet. Og vejret har heller ikke været på Air Greenlands side. Men vi må heller ikke glemme at den debat der kørte forud for S-61'ens afvikling viste at flere afgørende debattører ønskede at bevare Narsarsuaq - som i dag kun nærmest kan betegnes som et busstoppested - og fastholde helikoptertransporten til hele regionen, uagtet at der blev råbt vagt i gevær. Dette ansvar må hvile tungt på deres skuldre. Derimod må vi jo heller ikke glemme at en bedring er lovet. Faktisk er der allerede sat årstal på færdiggørelsen af en lufthavn i Qaqortoq i 2018. Noget undertegnede ser frem til med tårevæ-

det øjne og en sitrende spænding. Så der er håb og et stærkt lys for enden af tunnelen.

Krisestemning er Kommunen heldigvis også kommet ud af. Borgmester Jørgen Wæver Johansen har fremlagt det nye budget,

Fort. næste side

Arssarnerit

- elteknik for fremtiden
- Siunissami innaallagisserineq



*Juullimi ukiortaassamilu
pilluaritsi*

*Glædelig jul og
godt nytår*



*Juullimi Pilluaritsi
Glædelig Jul*

Uulia 1 literi CO₂-mik 2,5 kg-mik aniatitsisarpaq.
Sipaarfisinnasatit sipaarfikkit.



Afmagt fort. ←

og her er der for første gang i flere år luft og økonomi til at kunne realisere nogle af de fremadrettede initiativer kommunen længe har drømt om, og borgerne længe har sukket efter. Jeg håber kommunen vil bruge sin økonomiske bedring til at investere i fremtidsorienteret tiltag, i stedet for at lappe socialpesimistiske huller.

Jeg kan dog delvist nikke genkendende til postulatet omkring den manglende investering i turismen. Personligt har jeg altid ment at kommunen i alt for lidt grad har haft en medlevende og aktiv lyst og evne til at visualisere og skubbe på for at realisere de mange flotte ord de altid har haft i deres politik på området. Men nu er det jo ikke kun kommunen der skal udvikle turismen. Det skal vi alle der arbejder og brænder for området. Og her er så sandelige flere gode takter. Før krisen blev der talt meget om Hotel Qaqortoqs dårlige tilstand og ledelse. Man gav den en del af skylden for den manglende turisme udvikling. Dette er nu en saga blot, og hotellet har en stigende turistmæssigt belægning. Og over en længere periode på året end før. Qaqortoq har nu 'et af de kun tre firestjernede hoteller på Grønland.

Blue ICE, og andre mindre aktører, har investeret i nye hurtig-gående Targabåde for at komme den stigende utilfredshed med bådtrafikken i regionen til livs. Vi har idag et af de mest velfungerende charterbåds forretninger i landet.

Flere fåreholdere stationer har opgraderet deres tilbud om et

ophold hos dem, og givet regionen yderligere tilbud til vores udenlandske turister. Nogle af byggerne har investeret i eksempelvis udlejning af hytter og firehjulere. Faktisk har et af dem fået pris for deres gode service og mad.

Der er startet en outfitter forretning der specialiserer sig i udenlandske jægere.

Der findes idag et velfungerende prisbelønnet vandrehjem i byen. Sagaland har specialiseret sig i krydstogsturisme, hvor boderne udenfor også giver en kærkommen og proffesionaliseret indtægt til husflidsfolket.

Jeg har selv personligt samlet donationer ind til en udkigsplatform på Peters Varde, og som nu endelig ser ud til at kunne realiseres i det kommende år.

Så der er mange positive takter på turistområdet. Men der kan altid gøres mere. Vi kunne eksempelvis gøre mere ud af Unartog. Hvis Islændingene kan lave en helt industri på den blå lagune, burde vi som minimum kunne lave en "kiosk".

Man kunne lave en vinter/sommerboplads i et område både Narsaq og Nanortalik kunne udnytte kommercielt. En boplads hvor man kan sanse, føle, se, røre og opleve vores stolte kultur og traditioner.

Man kunne have mountainbikeudlejning, kajakudlejning, tage outfitterkurser, osv osv.

Jeg tror oprigtigt på at det er omvæltningstider. Og sådanne tider

har der været før. Det er op til os selv som samfund, virksomhed og enkeltpersoner at gå denne tid i møde med oprejt pande, mod og gejst. Kun derved kan vi ændre os med tiden, og vi kan være med til at ændre tiden. Husk vi alle er et produkt af tiden, som tiden er et produkt af os!

Så alle jer med en lille entreprenør eller igangsætter i maven: lad jer ikke kue af sortsyn og pessimisme. Verden og fremtiden er jeres!

God jul og godt nytår

Jim Riis

En optimistisk
Qaqortormiutter!!

Kujataani Sullissivik ApS Sydgrønlands El ApS

V/ Per Holm

Alt i EL

Juullimi ukiortaassamilu pilluaritsi

Gladelig jul og godt nytår

**Isikkorikkusukkuut taava ikiorsinnaavitsigit.
Isarussat, kontaktlinsit, seqinersiutit pinnersaatillu.**



**Vil du se godt ud, så kan vi hjælpe dig.
Briller, kontaklinser, solbriller og smykker.**

Pisisartuvut juullimi ukiortaassamilu
pilluaqqavut.

Vi ønsker alle vore kunder
gladelig jul og godt nytår.



**KUJATAANI
ISARUSSAT**



**BRILLER & KONTAKTLINSE
GULD & SØLV - URE
tlf.: 64 15 12 - fax 64 15 39**

Skandinaviami mobilimik sianernermi AKIT APPARUJUSSUARPUT!

Juullimi
feriarninni
mobilit nassaruk

Illit nammineq normut nunatsinneersoq atorlugu mobilinniit sianerit, sms-erit imaluunniit alakkarterigit!
Akit nutaat atornerqarput Danmarkimi, Norgemi, Sverigemi, Finlandimi, Estlandimi, Lithauenimi aamma Letlandimi.

Minutsimut	1,79 kr.
MB-mut	3,35 kr.
SMS-imut ataatsimut aki	0,60 kr.

Siornatigut Minutsimut **8,12**-it angullugit)

Siornatigut MB-mut **43,75** kr.-it angullugit)

Siornatigut sms-imut ataatsimut **2,50 kr.** angullugit)

Akit nutaat ukunani atussapput: Telenor A/S, Telia Danmark, TDC A/S, 3, AS EML TeliaSonera Finland Oy, Omnitel Lithuania, Latvijas Mobilais Telefons Sia, Netcom AS, Telenor Norge AS, Telenor Sverige AB, TeliaSonera Mobile Networks AB
Malugiuk: TUSASS-imut atunngillat. TUSASS nunani allani atorsinnaanngilaq.


TELE-POST

2013 -2014

(IB) Ukioq ataaseq qaangiutilerikappoq. Juullilivippoq, juullillu orpiisa qaammaqqutaasalu kinguninnguutigut ukiortaasaaq. Pisarnertut aqqissuisup kikkut tamaasa, atuar-tartuni pilerisaarutinillu sullitani tamaasa juullimi ukiortaas-samilu pilluaqqungaarpai.

Juullerpalulereerpoq, sumi tamaani, minnerunngitsumillu pisiniarfinni, juullerpalartoqarpoq. Qaqortumi orpiliaq ajutualaaruatoq, pisarnertut sapaassuit siullianni illoqarfinni pingasuusuni juulli takkuppoq. Juullip inua tikippoq meeqq-allu mamakujussaaniq tunineqarput. Soorlu taamani. Kujataamiu una saqqummerpat sapaatip-akunna ataaseq qaangiuppat juullivissaaq. Ullorsiutit malillugit ullut marlus-suinnaasussaagaluartut, ukiortaarngaasiit tikillugu nalliussi-neqassaaq.



Qaqortumi Alkoholikerit Anonymiusut ataatsimiittarfii:

Ataasinngorneq, pingasunngorneq
tallimannngornerlu nal. 19.30 – 20.30
Ilaqutarinnut sullissivimmi
(Familiecenter) Vatikanbakken 22

Mødetider for Anonyme Alkoholikere i Qaqortoq:

Mandag, onsdag og fredag
Kl. 19.30 – 20.30
i Familiecenteret
Vatikanbakken 22

Piffissanngorsimassaarlu ukioq nutaami siunissamut qiviar-nissaaq. Maannali pissusissamisuusaaq kingumut qivialaa-salluni. Tamannami ilinniutaalaarsinnaavoq.
Kommuni Kujalleq 2013-imi nutaanik kommunalbestyrel-sertaarpoq, kommunit kattutereernerisigut siulliullutik kom-munalbestyrelsusimasut taarserlugit.

Kingusinaarsorinassagaluarpog kommunalbestyrelsitoqqat nalilersorniassallugit, aammami siuariarnerit eqqarsaatigalu-git imatorsuaq pisoqarsorinangilaq. Aningasarlionerup Kujataa aqqusaarpaa. Assigiinngitsunik misiliisoqaraluar-pog, ilannguili iluatsinngillat. Maannali qaamanerusutut isikkoqalersimavoq.

Kommunalbestyrelsinngortoq nutaartaqaaluppoq. Taakkulu Kujataata siunissaa qulakkeerniartussaavaat. Sulili apeqqu-serneqarsinnaavoq kommuni ataasiunersoq, imaluunniit pin-gasoqiusaanersoq. Qaqortoq illoqarfinni qitiuvoq pingaar-nerpaalluni, Nanortalilli Narsarlu puiorneqassanngillat.

Isummat illoqarfiit taakku akornanni assigiinnginnerannut assersuutissaqqippog kommunalbestyrelsip innuttaasunik sullissinerup pitsaanerulernissaanik siunnersuummik sulia-rinninnera. Siunnersuut pisariaqarsimavoq maannamut sul-lissineq pitsaangimmat. Allannguutissat akuersissutigineqar-pup allaffissornerup iluaniigallartoq. Neriutaavoq kommu-nimi sullissinermik ajunngitsumik kinguneqarumaartoq.

Allaffissornikkut allannguutissat sumiiffiit eqqarsatigalugit

Kujataani Asaasoq ApS Sydgrønlands Rengøring ApS

**Postboks 527, 3920 Qaqortoq
Fax 64 19 41 • Mobil 49 31 32**

**Juullimi ukiortaassamilu
pilluaritsi
Glædelig jul og godt nytår**

OLIECOMPAGNIET ApS

Telefon 64 21 80 • Fax 64 26 72

**Atuisartugut tamaasa juullimi
ukiortaassamilu pilluaqquagut.**

**Alle vore kunder ønskes en
glædelig jul og godt nytår.**

Automaterne er åben alle dage



annertunngillat. Narsami Nanortalimmilu tamatumunnga akkerliunerujussuaq pisuugunarpoq. Innuttaasut neriuutigiin-nassavaat allannguutit siunertaasutut sunniuteqarumaartut – innuttaasunut sullissinermut pitsanngorsaataajumaarlutik.

Ilimasuttoqalerpoq Kujataani aatsitassarsiorneq annertujaar-toq aallartikkaluttualersaq. Takornariaqarnermi nunaateqar-nikkullu suliniutit isumallualaalernermik tunngavissiipput. Taartuinnarmik isigisaqarnissaq patsisissaqanngilaq, aappaa-tigulli aamma pissutsit piviusut isiginngitsuusaarsinnaanngi-lavut. Qaqortoq allanut naleqqiullugu eqqugaanerluppalla-anngilaq, naak amerlasuut maalagaluartut.

Pissutsit Nanortalimmi Narsamilu ilungersunarnerupput. Nanortalimmi aalisakkerineq ingerlalluarpoq, nalunngilar-pulli tamanna qanoq sukkatigisumik allanngorsinnaasartaq. Nalunami kuultisiorfik matoqqavog. Narsami suliffissat tun-gaatigut hurraartuutissaqarpallaanngillat. Kujataamiumi kingullermi pisiniarfiit immikkuullarissunik nioqqutillit matoorarsimanerat allaaseraarput. Matusoqartarnera nammineq ilungersunartorsuartut taaneq-arsinnaanngilaq. Allat suliffeqarfiillu ilungersunartorsiorput. Taamaammat naleqqussarnissaq pisariaqartinneqarpoq. Tamanna pissusissamisoorpoq aammali takussutissaalluni Kujataani ingerlalluannngittoqarneranut. Inuit ikiliartornerat nutaajunngikkaluarluni ilungersunartuuvoq. Nunatsinni alla-nut sanilliukkaani annertoqaluni.

Taaneqareersutut siunissarput qaamaneqarpoq.

Naatsorsuutiginiartigumi aatsitassarsiorneq aallartippat, aningaasarsiornekkut pissutsit pitsaanerulerumaartut. Tamannalu qanittuklut pissangatinneqarpoq, sulili piviu-sunngunngilaq. Kujataamiumi kingullermisaaq allaaseraa-ullumikkut angallannikkut pissutsit takornariaqarnerup ineri-artortinneranut ajoqutaasut. Aammali nunalerinikkut periar-fissaalerumaartunut angallannikkut pissutsit apeqqutaasoru-jussuujumaarput.

Mittarfiiup 2018-imi atulernissaa nalunaarutigineqarpoq. Aaqqissuisoq isumalluarusukkaluarluni qissimigaangitsoor-sinnaangilaa angallassinikkut pissutsit – minnerunngitsumil-lu timmisartuussinikkut – kipiuitsumik sakkortuumik oqal-linnermut aalaaviujuarsimanerat. Qaqortumi mittarfissaq kinguarteqattaartuarneqarsimavoq. Neriussaagut taamaali-soqaqqissaanngitsoq, kisianni sulialarlugu sulii aallartinneq-anngilaq.

Taamaakkaluartog neriutissaqarluta ukiumut nutaamut iser-sinnaavugut. Ilorraap tungaanut allannguutit ullormiit ullor-mut pineq ajoraluarput. Kommunalbestyrelsi nutaaq sulii nutaajuvoq, takutitsinissaanut periarfissinniartigu Kujataa-nik siuarsaanermigut allat aamma periarfissaqalersissagaat peqataanissamut. Maannamut patsissaqarpugut kissaateqas-salluta **Ukiortaami pilluaritsi**. Aaqqissuisup atuartartuni tamaasa minnerunngitsumillu ussassaarutunik ikkussisartut tapersersuilluarnerannut qutsa-vigalugit **juullimi pilluaqquai**.

Ukioq qaangiutilersaq pillugu ilaasortavut, tapersersortivut nunaqqativullu: suleqatigiilluartarnitsinnut qujanakulooq.

Asasatta, asasitta kammalaatittalu qimagussimasut tunniussaat uummatitsinniitip-pavut, qujamasuutigaaavut inuunitsinnut ilaasimammata nukittorsaataallutik.

Meerartatta kissaataat: “Suli anaanamik, suli ataatamik” piviusunngortitsigu – nalliuttuni meerartavut salliutitsigik; tunniuttsigu nuannaarneq pilluarnerlu.

Kikkulluunniit tamaasa nalliuttorsuarnik eqqissinartunik ilaqutariittullu pilluarnartunik kissappavut.

Ukiortaami susassareqatigiinneq peqatigiinnerlu annerusoq suleqataaffigerusullutigu, ukiumi nutaami ajunngitsunik tamanik kissaallusi pilluaqqusivugut.

Qaqortumi Inuit Ataqtigiiit

♦ **GAVEARTIKLER m m**

♦ **Salg af VVS ARTIKLER**

***** Juullimi Ukiortaassamilu Pilluaritsi *****
Glædelig Jul & Godt Nytår

Ammasarfik/Åbningstider vejl.):

Ataas./Man. - Tall./Fre.: *)10.30-16.30
Lørdag: *)11.00-14.00
Matuqasarfik/lukket:
12.00 - 13.00 aamma/samt 15.00-15.45
Matuqasarfik/lukket:
Saaff./Henv. Mobil **49 37 8**

- Ekstra rabatchance v/ udvalgte varer
- Julesæber div. fra Kr. 25,00
- Små vandfontæner m/lys fra Kr. 28
- Små musikboxe m/ julemotiv Kr. 85,00
- Mekaniske julemænd fra Kr. 135,00
- Flotte snekugler div. fra Kr. 125,00
- Lav-Selv foto snekugle Kr. 75,00
- Forbehold for udsolgte varer
- Nioqqutissat nungussimasinnaapput



Atuartartut Isumaat

Kujataamiu-mi nr. 22 5. dec. 2013 sammineqarteq Aqqalu Elektronik Service

Uani oqaluttuarisami ilumoortumik saqqummernera assut tapersorsorpara, ukiuni kingullerni maani kujtaani ineriartorneq allangorsimanngilaq, ingammik maani Nanortalimmi suni tamani unittooriartorneq saqqumivoq, innut taasunik kiffartuussineq iluarsisimanngilaq, suliffeqarfiit matusut takussaasut, inuit tammakartur, tupinnanngitsumik avannaanut damatkimulluunniit nutserastut.

Uanga isumaqarpunga nutserartut sulii imaaginnalissasut, ingammik maani kujtaani borgmesterilinneg pissutigalugu kiisalu innuttaasut Kommune Kujallermi atorfikkaanik piiarusukkaluartik tusaajumaneqanngitsut, aningaasarlioneg tunngaigalugu atirfikkaanik piiarusukkaluarput soorlu kommunaldirektøri, kommunikationschef saqqumilaanngitsut il. il.

Niuernermik aporfissanik ulikkaarpugut, ingammik Nanortalimmi kommunemi sulisut Qaqortup kommunianut

nutserartinneqalermata qaammat attaseq periarfissinneqarput nuunnissaminnut, ilagutaat ikinngutaat nunaqqataasullu pakatsisinneqarput, Nanortalimmiunik Narsarmiunik kiisalu immaqqa Qaqortormiunik inuerusaanermik kinguneqartussa-annguatsiarmat.

Kommuneni direktørit pingasut? Kommunikationschef ukiu-mut aningaasarserujussuartartut, innuttaasut naammagittaan-nartut? Taamaappallaanngikkaluarpoq saqqumilaartumik akerliussutsimik takutitsinerup kingorna kiisalu ulluinnarsiu-taalersimassooq innuttasut akornanni kommune eqqartor-neqartarnera.

Pinngitsoornanga isumaqataaffigineqarlunga nalunngilara Kommune Kujallermi qinerseqqittoqarnissanik kissaateqa-ratta Borgmesterillu ilsimasimassavaa innuttaasut toqqissisi-majunnaarlutik innuttaaqataasut. Kommunalbestyrelsiusoq suuva? Kommune pingasut tamarmik peqataatinneqarpat? Imaluunniit suleqatigiinnissamut isumaqatigiissut torrallat-taasoq?

Inussiarnersumik

Amos Ezekiasen, Nanortalik



QAQORTUMI NAPPARSIMAVIK QAQORTOQ SYGEHUS

Ulluni makkunani Peeqiinniasarfiup immikkoortoqarfiani Qaqortumi nakorsianiarnermut utaqqinarpoq. Qanorlu iliorluta iluarsinisaa eqqarsaatersuutigigaarput.

Takusinnaasaq ataaseq unaavoq: sapaatip akunnerani ataatsimi:

- Inuit 16 nakorsamut inniminniisimagaluartut agginngittoorput (tassa nakorsap ataatsip ullormi nakorsiartissinnaasai.)
- Inuit 9 peqqissaasunukanngittoorput inniminniisimagaluarlutik.
- Inuit 4 seqersinnissaminnut inniminniinikut agginngittoorput.

Imalu isumaqarpoq inuit allat takineqarusuttut peqquteqanngittumik utaqqitinneqarput.

Taamaammat piffissamik inniminniinikuuguit aggersinnaanallu sianerlutit nalunaarit, inoqatitit taamaasillutit ikiussavatit. Nakorsap piffissaanik atornerluineruvoq aggettussaanat nalunaangikkuit.

Iluatsillugu nalunaarutigerusuppara juullikkunni nalliuttuni nakorsiarfik matoqqassammat pinartumik pisoqar-tinnagu saaffiginnittoqarsinnaangilaq, taamatuttaaq iisartagalerivik matoqqassaaq iisartagaqaruit juullip qaan-giunnissaata tungaanut naammatumik peqarnissat eqqumaffigilaassavat.

Peqqinnisaqarfiup immikkoortorta qarfiata pisortai sinnerlugit

Inge Kolby Pedersen, Immikkoortorta qarfimmi peqqissaasut naalagaat

.....

Regionssygehuset i Qaqortoq har for tiden en del ventetid på lægetiderne.
I den forbindelse har vi været inde og se på, hvad vi kan gøre for at forbedre denne her situation.

En ting, som vi kan se er, at bare på én uge:

- 16 personer udeblev, som havde bestilt lægetid (det svarer til en hel læges arbejdsdag)
- 9 personer udeblev, som havde tid til sygeplejersken
- 4 personer udeblev, som havde tid til at få foretaget et røntgen - billede.

Det betyder, at andre som også gerne vil ses, kommer til at vente unødigt længe på at komme til.

Venligst meld afbud, hvis du ikke kan komme til aftalt tid og hjælp dine medborgere på denne måde.

Det er spild af lægetid, at der ikke meldes afbud.

Jeg skal benytte anledningen til at minde om, at vi i forbindelse med julens helligdage, holder lukket for ikke akutte henvendelser.

Det samme gælder for apoteket. Så har du brug for medicin, så sikre dig venligst, at du har nok til julen over.

På regionsledelsens vegne

Inge Kolby Pedersen, Ledende regionssygeplejerske.

GIGANTISK PRISFALD på mobil i Skandinavien!

Tag mobilen med
på juleferien

Ring, sms eller surf på mobilen, med dit eget grønlandske nummer!
De nye priser er gældende i Danmark, Norge, Sverige, Finland, Estland, Lithauen og Letland.

NU 1,79 kr./minut

(før op til 8,12 kr./minut)

NU 3,35 kr./MB

(før op til kr. 43,75 kr./MB)

NU 0,60 kr./SMS

(før op til 2,50 kr./SMS)

De nye priser gælder for følgende operatører: Telenor A/S, Telia Danmark, TDC A/S, 3. AS, EMT, TeliaSonera Finland Oy, Omnitel Lithuania, Latvijas Mobilais Telefons Sia, Netcom AS, Telenor Norge AS, Telenor Sverige AB, TeliaSonera Mobile Networks AB
Bemærk: Gælder ikke for TUSASS. TUSASS abonnementer virker pt. ikke i udlandet.

 
TELE-POST

Air Greenland A/S-imut allakkat ammasut

Ukiup taamaasinerani kujataani timmisartuussinerit annertusisariaqarput

Naalakkersuisut Air Greenland A/S-illu akunnerminni kujataani angallannikkut kiffartuussinissamut isumaqatigiissutaat, ukiup taamaasinerani kujataani angalaniartunut ilungersortitsivoq, ulluni makkunani silap pissusaatta allanngorarnertigut aammalu Bell 212-it teknikkikkut ajoquteqartarne-risa kingunerisaanik angalanissat allanngorartinneqanngik-kunik kinguartinneqartarmata.

Ukiup taamaasinerani kujataani angallannikkut kiffartuussi-nissamut unammilligassaqarpugut, tamatta innuttaasunik sullissisutut soqutigigatsigu, pissusaaffigigalugulu, kujataani angallannikkut kiffartuussineq pitsaasoq ingerlanneqassa-soq.

Piffissami kingullermi pisartut takutippaat ukiup taamaasi-nerani kujataani timmisartuussinerit annertusisariaqartut, juullisioriarlutik angalasut ornitaminnut apuunneqassappata kiisalu nassiussat apuuffissaannut apuunneqassappata.

Kujataani angalaniarnerit ilungersunaqisut eqqarsaatigalugit, angalasussallu juullertinnagu apuuffissaannut apuunneqas-sappata arlaatigut iliuuseqartoqartariartoq takusinnaavarput.

Kommune Kujallermi 1. viceborgmesteritut inussiarnersu-mik Air Greenland A/S noqqaaffigaara paasissutisseeqqullu-gu, arlaatigut immikkut timmisartuussinikkut iliuuseqalersa-arnersoq, angalasut apuuffissaannut apuunneqarnissaat siu-nerタルlugu.

Neriutugaara una saaffiginnissutiga tungissinniit ilassilluar-neqarluni iliuuseqarfigineqassasoq, ullu-ni makkunani anga-lannikkut pissutsit pitsaanngeqisut pitsanngorsarneqarnissa-at tamatta soqutigisarigatsigu.

Inussiarnersumik inuulluaqqusillunga
Simon Simonsen, 1. viceborgmester

.....

Åbent brev til Air Greenland A/S

Flyvninger I Sydgrønland burde skærpes på denne tid af året

Naalakkersuisut og Air Greenland A/S aftale om trafik servi-ce i Sydgrønland er frustrerende for rejsende i denne tid af

året dels på grund af vejret, dels på grund af tekniske problemer med Bell 212 ved enten forsinkelser eller ændringer af flyvninger.

Vi har store udfordringer med hensyn til trafikservice i Sydgrønland, idet vi alle er interesserede i at servicere borgerne bedst muligt og er forpligtiget i et velfungerende tra-fikservice i Sydgrønland.

I den sidste tids hændelser har vist, at man er nødsaget til at skærpe flyvninger i Sydgrønland på denne tid af året, hvis Julerejsende samt pakkerne skal nå deres destinationer til tiden.

Med hensyn til frustrerende flyvninger i Sydgrønland, kan man se, at man bliver nødt til at gøre et eller andet såfremt Julerejsende kan nå deres destinationer inden Jul.

Jeg vil hermed som Kommune Kujalleq’s 1. viceborgmester venligst bede Air Greenland A/S om at informere os vedrø-rende om de har alternative planer med henblik på at rejsen-de kan nå deres destinationer.

Jeg håber henvendelsen vil blive velmodtaget og eksporteret fra Jeres side, da vi alle er interesseret i at trafikforholdene som er under al kritik bliver forbedret i disse dage.

Med venlig hilsen
Simon Simonsen, 1. viceborgmester



monika brune
postboks 3, 3921 narsaq
mobile: 25 24 26
info@allu.gl

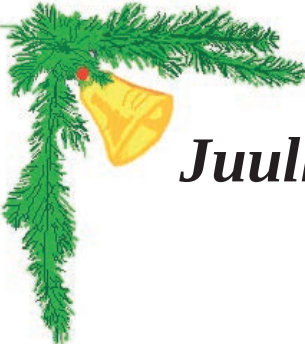
Har du brug for en hjemmeside, en brochure
en plakat eller en anden form af reklame
for din forretning - så kan jeg hjælpe dig!

Kontakt mig på info@allu.gl eller besøg min
hjemmeside **www.allu.gl!**

Qaqortoq Elektronikservice ApS (Qaqortoq Vagtservice ApS)

Postboks 67 - Telefon 64 21 18 - Fax 64 12 71

E-mail: elektronikservice@qaqvagt.gl



Juullimi ukiortaassamilu pilluaritsi

Glædelig jul og godt nytår





Uunga siunnersuutip

"Nunakkoorutit motorillit pillugit ileqqoreqqusat (qamuteralaat, sisamanik assakaasullit assigisaallu)" 31. januar 2014-ip tungaanut tusarniaassutigineqarnera Pinngortitamut Avatangiisinullu Naalakkersuisoqarfik 3. november 2013 " Assartuutit motoorinik ingerlatillit atorineqarneri pillugit Namminersorlutik Oqartussat nalunaarutaat nr. 10, 10. oktober 2013"-mik saqqummiussaqqarpoq. Nalunaarutip taassuma malitsigisaanik 1. januar 2014-imiit illoqarfiit nunaqarfiillu avataanni qamuteralannik, sisamanik assakaasulinnik nunakkoorutinillu allanik angallaneq inerteqqutaalissaaq. Savaatillit inuussutissarsiuutigalugulu nunamik atuisartut allat tamatumani pineqanngillat maannamullu angallavigisarsimasaminni angalaaginnarsinnaallutik.

Tamanna aallaavigalugu Kommune Kujalleq qamuteralannik angalasartunik ataasiakkaanik peqateqarluni kommunip ileqqoreqqusassaanik siunnersuuteqarsimavoq, siunnersuutinilu taakkunani asimi sumi nunakkoorutit motorillit atorlugit ingerlaartoqarsinnaanersoq allassimavoq. Ileqqoreqqusassatut siunnersuut kommunip nittartagaani www.kujalleq.gl –imi takuneqarsinnaavoq aammalu ukiuunerani ingerlaarfissiat pillugit oqaaseqaataajunnartut allannguutissatullu siunnersuutit kommunimut kommune@kujalleq.gl kingusinnerpaamik 31. januar 2014 nassiunneqassapput.

Ileqqoreqqusat taakku inaarutaasumik akuerineqarsinnaanngornissaat (qularnanngitsumik 2014-imi februarip naanera) sioqqullugu asimi qamuteralannik angalanissaq pisariaqarpat piffimmi aalajangersimasumi angalanissamut immikkut akuersissummik qinnuteqartoqarsinnaavoq. Qinnuteqaat uunga nassiunneqassaaq, **Teknikkeqarfik, Postbox 514, 3920 Qaqortoq**

**Forslag til
"Vedtægt for motoriserede terrængående befordringsmidler"
(Snescootere, ATV ol)
i høring frem til 31. januar 2014**

Departementet for natur og Miljø har den 3. november 2013 udsendt "Selvstyrets bekendtgørelse nr. 10 af 10. oktober 2013 om anvendelse af motoriserede befordringsmidler". Med betænkningen bliver det pr 1. januar 2014 forbudt at køre på snescooter, ATV ol terrængående befordringsmidler uden for byer og bygder. Fåreholdere og andre erhvervsmæssige jordbrugere er dog undtaget, og kan fortsat køre hvor de hidtil har kørt.

På den baggrund har Kommune Kujalleq, sammen med enkelte lokale snescooterbrugere udarbejdet et forslag til kommunal vedtægt med angivelse af hvor i det åbne land det skal gøres muligt at køre på terrængående motoriserede transportmidler. Forslaget kan ses på kommunens hjemmeside www.kujalleq.gl og eventuelle bemærkninger og forslag til ændrede vintertransportkorridorer kan fremsendes til kommunen kommune@kujalleq.gl senest den 31. januar 2014.

Såfremt snescooterbrugere har behov for kørsel i det åbne land inden disse vedtægter kan vedtages endelig (formentligt med udgangen af februar 2014) kan der søges om dispensation til kørsel i et bestemt område. Ansøgning skal fremsendes til **Teknik & Miljø, Postbox 514, 3920 Qaqortoq**.

Teknikkimut Ataatsimiititaliaq / Teknisk Udvalg

2013 - 2014

(IB) Endnu et år er næsten gået. Julen står lige for døren, og nytåret kan anes bag julens gran og lys. Traditionen tro benytter redaktøren sig af lejligheden til dels at ønske alle, læsere og annoncører, en rigtig glædelig jul og et godt nytår.

Juleriet er for længst begyndt. Og kan ses overalt, ikke mindst i butikkerne. Trods et lille uheld med juletræet i Qaqortoq holdt julen også sit indtog de sædvanlige steder i de 3 byer den 1. søndag i advent. Julemand og godter til børnene. Alt ved det gamle. En lille uges tid efter udgivelsen af dette nummer af Kujataamiu holder julen rigtigt sit indtog. Efter kalenderen er den vel så færdig efter nogle dages forløb, men mon ikke festligheder som vanligt holder sig til nytåret over.

Så er tiden også inde til at se fremad i det nye år. Det vil dog alligevel også være på sin plads at benytte denne tid til også at se lidt tilbage. Om ikke andet kan vi måske lære lidt heraf.

Kommune Kujalleq fik i 2013 en ny kommunalbestyrelse efter godt 4 med den gamle, der gennemførte den første periode efter kommunesammenlægningen. Det er vel lidt sent at evaluere den gamle kommunalbestyrelse, men meget skete der jo egentlig ikke i den tid. Hvis det er fremskridt, man tænker på. Det var krisetider, og det er ikke mindst gået ud over Sydgrønland. En del gode tiltag og forsøg blev gjort, ikke alt lige vellykket. Men med lidt god vilje kan man vel nu skimte lys forude.

Den nye kommunalbestyrelse er blandt andet kendetegnet ved, at der kom en del nye politiske hoveder frem. Det er nu deres opgave at sikre fremtiden for hele Sydgrønland. Man kan dog godt stille spørgsmålet, om vi nu også har 1 kommune, eller om vi i en vis grad fortsat har 3. Qaqortoq er ubestridt hovedbyen, men Nanortalik og Narsaq må ikke glemmes.

Et godt eksempel på et modsætningsforhold mellem byerne kom til syne i forbindelse med kommunalbestyrelsens behandling af forslag til bedre borgerservice. Et forslag, der i bund og grund vel er opstået, fordi den nuværende service ikke har været god nok. Nu er der vedtaget nogle ændringer, foreløbigt alene inden for administrationen. Håbet er, at det vil give en afsmittende positiv effekt på alle kommunale områder.

De administrative ændringer blev dog ikke så omfattende rent geografisk set. Vel i høj grad på grund af den modstand, der kom fra Nanortalik og Narsaq. Borgerne må håbe på, at de ændringer, der dog trods alt er besluttet så også får den ønskede effekt – eller i alt fald danner baggrund for, at borgerservicen på sigt kan optimeres.

Der er tegn på, at der snart kommer gang i noget minedrift i større skala i Sydgrønland. En række tiltag inden for turismen og landbruget giver ligeledes grobund for lidt optimisme. Der er således ingen grund til sortsyn, men på den anden side må man jo også se realiteterne i øjnene. Qaqortoq er måske ikke værst ramt, om end mange ømmer sig.

Men situationen i Nanortalik og Narsaq er mere alvorlig. Nanortalik har for tiden godt gang i fiskeindustrien, men vi ved jo, hvor foranderligt dette kan være. Og guldminen i Nalunaq er lukket. Aktivitetsniveauet i Narsaq er heller ikke noget at råbe hurra for.

Kujataamiu skrev i forrige nummer om lukning af specialbutikker. Disse lukninger i sig selv er vel næppe så alvorligt. Andre og firmaer virksomheder er trængte. Det bør give dem

anledning til at tilpasse aktiviteterne. Det er sundt nok, men situationen er jo samtidig udtryk for, at det generelt ikke går særlig godt i Sydgrønland. Befolkningsnedgangen er ganske vist ikke noget nyt, men det gør den ikke mindre alvorlig. Sammenlignet med det øvrige Grønland er den faktisk markant.

Som nævnt er der dog lys forude. Vi må jo forvente, at der kommer et opsving i kølvandet på minedriften. Det ser ud til, at det sker snart. Men det er ikke sket endnu. Som Kujataamiu skrev i forrige nummer, så er infrastrukturen, som den er i dag, en alvorlig hæmsko for udviklingen inden for turismen. Men også det potentiale, der ligger i landsbruget, er stærkt afhængig af transportmulighederne.

Lufthavnen er meldt ud til at stå færdig i 2018. Redaktøren vil gerne være optimist, men må jo på den anden side også konstatere, at infrastrukturen – ikke mindst lufttrafikken – igen og igen har givet anledning til ophidsede debatter. Tidspunktet for en lufthavn ved Qaqortoq er gang på gang blevet udsat. Vi må tro på, at det ikke sker igen, men bjørnen er ikke skudt endnu.

Trods alt er det dog med en vis fortrøstning, at vi kan gå det nye år i møde. Forandringer i den rigtige og positive retning sker jo ikke fra dag til dag. Den nye kommunalbestyrelse er stadig ny og skal have lejlighed til vise, at den kan være med til at bære Sydgrønland frem og skabe baggrunden for, at andre kan også være med til at bære. Foreløbig ser det rimeligt ud, og der synes at være al mulig grund til at ønske et rigtigt **Godt Nytår**.

Redaktøren takker samtidig læserne og ikke mindst annoncørerne for god opbakning og slutter af med at ønske en **Glædelig Jul**.

Qaqortoq
VVS-Service ApS
Boks 59 • 3920 Qaqortoq
Fali. . . . 49 41 11

Alt i vand, varme og sanitet
samt oliefyrservice



**Juullimi ukiortaassamilu
pilluaritsi**

**Glædelig jul og
godt nytår**

Jul & Nytårs tilbud



Samsung
6-serie LED TV

32": 3.999,- UE32F6475SBXXE
40": 5.499,- UE40F6475SBXXE
46": 6.999,- UE46F6475SBXXE



Samsung
8-serie LED TV

40": 6.999,- UE40F8005STXXE
46": 8.999,- UE46F8005STXXE
55": 11.999,- UE55F8005STXXE
65": 19.999,- UE65F8005STXXE



Samsung
9-serie UHD LED TV

55": 18.999,- UE55F9005STXXE
65": 30.999,- UE65F9005STXXE



Samsung **3.999,-**
Galaxy S4 G+
 Ny model med forbedret 4G
 modtagelse og hurtigere processor.

Sort GT-I9506ZKANEE

Hvid GT-I9506ZWANEE



8" TAB3 Wifi: **2.399,-**
 SM-T3100ZWANEE

8" TAB3 4G: **2.999,-**
 SM-T3150ZWANEE



10" TAB3 Wifi: **2.499,-**
 GT-P5210ZWANEE

10" TAB3 4G: **3.399,-**
 GT-P5220ZWANEE

Samsung
Galaxy S4 Mini 2.599,-



Sort GT-I9195ZKANEE Hvid GT-I9195ZWANEE

Betingelser:

Alle priser er baseret på levering i Qarqortoq, Narsaq, Nanortalik & Narsarsuaq. Tilbuddet gælder kun til den 31/12-13. Tilbud kan kun bestilles på Tlf. 49 48 98 eller sales@ikiorti.gl
 Forventet levering er ca. 3 uger

Økonomistyring til virksomheder

Ikiorti har 20 erfaring i Microsoft Dynamics NAV.
 Få en uforpligtende snak omkring jeres økonomisystem.
 Ikiorti har Lessor løn til Microsoft Dynamics NAV inkl. de nye krav til A11.





**NIUERNERMIK ILINNIARFIK
GRØNLANDS HANDELSSKOLE**

TAARTAASUSSAQ – SAAFFIGINNITTARFIMMI - TAARTAASUSSAQ

Saaffiginnittarfimmi taartaasussamik pissarsior-pugut 1. februar imaluunniit isumaqatigiinnikkut atorfinittussamik. Atorfeqarnissaq piffissami aalajangersimasumi pissaaq 30. september 2014 tungaanut.

Aalajaatsuuguit, kiffartuussiumassuseqarlutit saaffikkumarlutillu illerpiavik atorfissaqartippat-sigit:o)

Suliassat pingaarnerit ukuupput:

- Saaffiginnissutit tamaasa (oqarasuaatikkut il. il. tigoorarnissaat
- Ilinniartunut sulisunullu kiffartuusineq
- Allakkanik nakkutilliineq / toqqorterineq
- Karsimi nakkutilliineq / Assigiinngitsunik akiginiaaneq
- Automat- imik immiisarneq
- Allaffissornermi toqqorsivik nakkutigalugu
- Init atuarfiusussat piareersarlugit
- DKC-mi saaffiginnittarfimmi taartaaneq

Ilinniarsimasuuguit atorfinitsitaaneq akissarsiaq- arnerlu Namminersorlutik Oqartussat aamma SIK/HK isumaqatigiissutaat naapertorlugu assistent- itut pissaaq. Taammaanngippat ilinniarsimanngitsutut qaammammulittut aningaasarsiaqassaait, inissaqartitsisoqanngilaq.

Atorfik pillugu sukumiinerusumik paasisaqarusukuit allaffimmi pisortaagallartoq Tulla P. Motzfeldt imaluunniit adm. chef-i Grethe G. Nielsen atta-veqarfigisinnaavatit oqarasuaat 64 23 99-mut.

Qinnuteqaatit ilinniagaqarsimanermut uppenarsaatit, suliffigisimasanullu paasissutissiissutit oqaaseqaatillu nassiunneqassapput ataani allasimasumut. Qinnuteqaatit tigoreersimassavarput

kingusinnerpaamik 10. Januar 2014

NIUERNERMIK ILINNIARFIK

POSTBOX 516

Tlf.: 642399, Fax: 642357

3920 QAQORTOQ

Mailadresse: niqaq@niqaq.gl

VIKAR – RECEPTIONIST – VIKAR

Søges til ansættelse 1. februar eller efter aftale i en tidsbegrænset periode, ansættelse til 30. september 2014.

Er du stabil, serviceminded og imødekommende er det lige dig vi har brug for :o)

De væsentligste opgaver er:

- Modtagelse af såvel telefoniske som personlige henvendelser
- Servicering af elever og personale
- Ind- og udgående post/ Arkivering
- Daglig kasseregnskab / salg af div. varer
- Opfyldning af automat
- Opsyn med administrationsdepot
- Klargøring af klasselokaler
- Back-up for DKC-receptionist

Hvis faglært indenfor kontor vil ansættelse og aflønning ske i henhold til gældende overenskomst mellem Grønlands Selvstyre og SIK for handels- og kontorphersonale som assistent. Ellers vil ansættelse ske som ufaglært med månedsløn. Der kan ikke anvises bolig.

Nærmere oplysninger om stillingen kan indhentes hos fg. kontorleder Tulla P. Motzfeldt eller adm. Chef Grethe G. Nielsen på telefon 64 23 99.

Ansøgning sendes til nedennævnte med oplysning om evt. uddannelse og tidligere beskæftigelse, bilagt kopier af relevante beviser og udtalelser og skal være os i hænde:

Senest den 10. januar 2014

NIUERNERMIK ILINNIARFIK

POSTBOX 516

Tlf.: 642399, Fax: 642357

3920 QAQORTOQ

Mailadresse: niqaq@niqaq.gl



Juullimi ukiortaassamilu pilluaritsi

Glædelig jul og godt nytår

Ukioq 2013 ulapaarfiusimasoq
naalerpoq.

Ukiumi tulluuttumi angalanissasinnut
tikilluaqqunissarsi qilanaaraarput.

Ukioq qaangiutilersoq
pissanganartorlu
pillugu atuisut suleqatillu tamaasa
qutsavigerusuppagut.

**Ajunnginnerpaamik
apuussisarpugut**

Året er ved at være gået, og 2013
har været et travlt år.

Vi ser frem til endnu et år, hvor vi kan
byde jer velkommen om bord.

Vi vil samtidig takke alle vores kunder
og samarbejdspartnere for det
spændende, forgangne år.

**Vi bringer
det bedste frem**

Kujataani illut tuniniakkat / Huse til salg i sydgrønland

Qaqortup nunaqarfiani / I Qaqortoq's bygd

B nr.	Sumiifia Adresse	Attartorunnaarfia Opsagt pr.	Qanoq issusia Stand
562	Egalugaarsuit B 562	1-4-2013	Oqoqarpoq / Skimmelramt



Nanortalimmi nunaqarfiinilu / I Nanortalik og bygder

Ataatsimik initalik / 1 rums

B nr.	Sumiifia Adresse	Attartorunnaarfia Opsagt pr.	Qanoq issusia Stand
547	Nannup Aqq. B-547	01-05-2012	Nungullarnikoq / Nedslidt
674	Nannup Aqq. B-674	01-06-2012	Oqoqartoq / Skimmelramt
707-001	Sti B 707-001	01-02-2010	Isateriaannaq / Saneringsmoden

Marlunnik initalik / 2 rums

B nr.	Sumiifia Adresse	Attartorunnaarfia Opsagt pr.	Qanoq issusia Stand
396-001	Prss. Benediktip aqq. B-396-001	01-01-2013	Isateriaannaq / Saneringsmoden
398-001	Juujukaat B-398-001	01-01-2013	Isateriaannaq / Saneringsmoden
452	Allutsip paa B-452	01-10-2013	Ajortorujussuaq / I meget dårlig stand
1246	Alluitsup paa B-1246	01-08-2013	Ajortoq / Dårlig stand

Pingasunik initalik / 3 rums

B nr.	Sumiifia Adresse	Attartorunnaarfia Opsagt pr.	Qanoq issusia Stand
476	O. Korneliussinp Aqq. B-476	01-07-2012	Oqoqartoq / Skimmelramt
1227	Ammassivik	01.06-2010	Nungullarnikoq / Nedslidt



Illut massakkut issuseqartillugit tuniniarneqaput
Pisinissamut soqutiginnittut Kommune Kujalleq´mi
teknikkeqarfik attavigisinnaavaat:

Husene sælges som de er og forefindes

Interesserede købere kan henvende sig til Kommune
Kujalleq´s teknisk afdeling:

Tenikkeqarnermut Avatangiiisut
Ingerlatsivik /
Teknik & Miljø
Postboks 514
3920 Qaqortoq
tlf.: 70 41 00





Sipaakkitt / Spar
59⁹⁵

Torrek Fashion
aamma Pilivik ammassaaq
nal.22:00 tikillugu
ullormiit 20 - 23. dec
Torrek Fashion og Pilivik
holder åbent til kl. 22.00
fra d. 20.-23 dec.

Qeerlutuumut
piukkunnarpoq
Velegnet til
juleanden

TORRE ORIA,
CA BAUDA ST FANELLO ROSSO
IMLT. / EL.
CASTILLO TURIS,
75 cl

Arlaat / Frit valg

80.-

BOUCHES DU RHÔNE
2 x 75 cl

Sipaakkitt / Spar
70⁹⁰

149.-



PUULUKIP QIMERLUI NEQITALLIT /
Hel ovnklar Svinekam, min 4,2 kg

Pr. stk

175.-

**PRIS
GARANTI**

Pisiffik vil være billigst!
Akikinnerpaajoru-
suppugut!



**AFFAANNARMIK
AKILLIT /
1/2 PRIS**

PISIFFIK

BACON NAMMINEQ SANAAQ
HJEMMELAVET BACON
PR. ½ KG

33⁷¹



Sipaakkit
Spar

11²⁴

NAMMINEQ SANAAQ
HJEMMELAVET HAMBURGERRYG
PR. ½ KG

37⁴⁶



Sipaakkit
Spar

12⁴⁹

NAMMINEQ SANAAQ · HJEMMELAVET SYLTE

GRÖNLANDSK RENSDYR
CA. 250 G

29⁹⁶



Sipaakkit
Spar

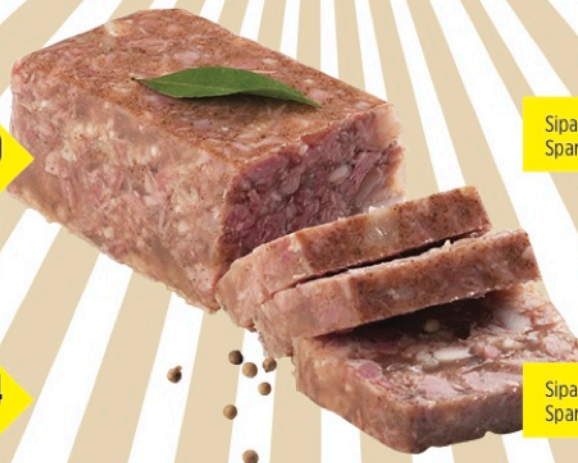
9⁹⁹

SVINEKØD
CA. 450 G

26²¹

Sipaakkit
Spar

8⁷⁴



Sipaakkit
Spar

8⁷⁴

GRÖNLANDSK LAM
CA. 250 G

26²¹



Sipaakkit
Spar

11²⁴

GRÖNLANDSK MOSKUS
CA. 250 G

33⁷¹



NAMMINEQ SANAAQ · HJEMMELAVET RØGET

TUTTU · RENSDYR
PR. ½ KG

104⁹⁶



Sipaakkit
Spar

34⁹⁹

UMIMMAK · MOSKUS
PR. ½ KG

97⁴⁶



Sipaakkit
Spar

32⁴⁹

SAVAARQA · LAM
PR. ½ KG

86²¹



Sipaakkit
Spar

28⁷⁴



BAG SELV

TINGUARQA · LEVERPOSTEJ
500 G

2 STK.

30,-



Sipaakkit
Spar

10,-



Brugseni

Qaqortoq

Neqeroorutit sapaammut decembarip 22-at 2013 ilanngullugu atuutissapput
Tilbudene gælder til og med søndag 22. december 2013

100% - imik kalaallit piat · 100% ejat af det grønlandske folk

Napitermi kukkunerit, alnik allangunerit, tikinnigisoortut nungutullu pineeqanngilat. Der tages forbehold for trykfejl, prisændringer, leveringsvigt og udsolgte varer.

QQA 51/2013